

УДК 802.0

К ВОПРОСУ ОБ ЭТИМОЛОГИЧЕСКИХ И СЕМАНТИЧЕСКИХ ИЗМЕНЕНИЯХ ГЛАГОЛОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В РЕТРОСПЕКТИВЕ

Присс Е. А.

ГОУ ВПО «Ростовский государственный строительный университет», Ростов-на-Дону, Россия (344022, Ростов-на-Дону, ул. Социалистическая, 162), e-mail: mariposa-bonita@yandex.ru

Английский язык с его специфическими особенностями представляет собой сложную динамическую систему, характеризующуюся диахронической изменчивостью. Язык находится в состоянии непрерывного развития, отражая разнообразные феномены и процессы, происходящие в социально-культурном пространстве. В силу того, что развитие языка, всех его сторон, происходит постепенно, мы находим в словарном составе современного английского языка слова, сложившиеся в разные исторические эпохи. Законы диахронии и синхронии не являются абсолютно независимыми друг от друга, так как состояние языковой системы в некоторый данный момент времени и свойственная ей структура накладывают существенные ограничения на диапазон возможных преобразований системы. Связь времени и пространства, изменения и развития, статики и динамики, синхронного и диахронного описания языка дает возможность проследить этапы формирования и развития этимологического состава современного английского языка в его историческом развитии.

Ключевые слова: вокабуляр, глагол, словарный состав, развитие, заимствования.

TO THE PROBLEM OF ETYMOLOGICAL AND SEMANTIC CHANGES OF VERBS OF THE ENGLISH LANGUAGE IN THE RETROSPECTIVE

Priss E. A.

Rostov State University of Civil Engineering

English with its specific features represents the difficult dynamic system, being characterized by diachronic variability. Language is in the condition of its continuous development, reflecting various phenomena and the processes occurring in welfare space. Owing to the fact that development of the language, all its parts, occurs gradually, we find the words in the vocabulary of modern English which have developed during different historical eras. Laws of a diachrony and synchrony aren't absolutely independent from each other as the language system condition during some period of time and the structure peculiar to it is imposed by essential restrictions on a range of possible transformations of the system. Connection of time and space, change and development, statics and dynamics, the synchronic and diachronic description of language gives the chance to follow the stages of formation and development of etymological structure of modern English in its historical development.

Key words: vocabulary, verb, word-stock, development, borrowings.

Познавая мир, человек стремится осмыслить его, чтобы понять свое прошлое, проанализировать настоящее и спрогнозировать будущее развитие языка в ближайшей перспективе, прибегая, в свою очередь, к категоризации языковых единиц, их обобщению, интеграции и дифференциации.

Развитие мышления требует появления новых слов, которые возникают в данном случае благодаря креативным способностям человека, прибегающего к использованию в номинативной деятельности различных словообразовательных средств. При этом каждый из способов словообразования выполняет свои функции в языке и используется с учетом коммуникативных намерений говорящего и прагматических потребностей [1, с.74].

Известный английский филолог Д. Кристал считает, что нет более важной задачи, чем изучение характера взаимодействия слов в словарном составе языка. Он пишет: “Vocabulary

is the Everest of a language. There is no larger task than to look for order among the hundreds of thousands of words which comprise the lexicon” [3, с.117]. («Вокабуляр – это Эверест языка. Нет большей задачи, чем отследить порядок среди сотен тысяч слов, которые составляют лексикон» (перевод наш. – Е.П.)).

Вместе с тем лексическая система языка, в отличие от всех других его систем, является наиболее чувствительной к общественно-историческим, культурным, материальным изменениям в различных областях человеческой деятельности. Словарный состав языка является наиболее подвижной его частью и изменяется практически непрерывно. В нем постоянно появляются новые слова, развиваются новые значения у некоторых старых, уже существующих в языке слов, происходит их архаизация, устаревшие слова и обороты уходят в пассивный словарный запас: “The organization of the word system is easy to understand, but hard to represent as a coherent whole, because the lexicon is vast and open-ended; words are born and die incessantly” [4, с.250] («Систематизацию системы вокабуляра легко понять, но трудно представить как единое целое, потому что лексикон обширен и допускает поправки; слова бесконечно рождаются и умирают» (перевод наш. – Е.П.)).

Принимая во внимание критерий цельнооформленности слова, в словаре «The New Oxford Dictionary of the English Language» [2] мы обнаружили 3110 глаголов, в словаре «Oxford Dictionary of Word Histories» [6] нами было выявлено 2794 глагола, которые являются заглавными статьями, в словаре «The Oxford Dictionary of New Words» [5] глаголы обнаружены в количестве 59 слов. Из них 41,4 % являются собственно английскими, заимствования составляют 57,4 %.

Лексический состав древнеанглийского периода был в основном однороден. Это были слова германского происхождения. Подавляющая их часть имела индоевропейские корни. К древнеанглийскому периоду относятся 1154 глагола (19,4 % от общего количества глаголов; см. прил. 6, 13), из которых два глагола являются заимствованными из греческого языка: to place – размещать, класть, to tower – возвышаться.

Наибольшая лексико-семантическая группа (ЛСГ) исконно английских глаголов представлена глаголами, обозначающими действия людей и предметов. Глаголы данной ЛСГ составляют 445 слов, или 40 % от общего количества глаголов древнеанглийского периода, например: to bulk – сваливать в кучу, to buck – хвастать, to burst – лопаться, разрываться, to burden – грузить, to bind – вязать, to ban – запрещать, to goad – подгонять стадо, to heap – нагромождать, to stitch – пришивать, to shackle – заковывать в кандалы. Заимствованный глагол to tower – возвышаться – относится к данной семантической группе. Основными семантическими подгруппами являются: глаголы, обозначающие действия, направленные на предмет: to bash – бить, to burst – лопаться, to burn – гореть, to smash – разбивать, to shake –

трясти, и др.; обозначающие приготовление и потребление пищи: to drink – пить, to eat – есть, to swallow – глотать, и др.; взаимодействия людей: to fight – сражаться, to lend – одалживать, meet – встречать, to play – играть, и др.; приобретение, продажу предметов и т.д.: to buy – покупать, to sell – продавать, to borrow – занимать, и др.; способности человека: to knit – вязать, to sing – петь, to write – писать, и др.

Вторую ЛСГ представляют исконно английские глаголы состояния (56 слов, 5 %). В этой группе выделяется несколько семантических подгрупп, а именно: глаголы, выражающие чувства человека: to dread – бояться, to loathe – питать отвращение, to love – любить, to wonder – удивляться, to yearn – томиться; обозначающие физическое состояние: to be – быть, to bleed – кровоточить, to brook – терпеть, to freeze – замерзнуть, to frost – мерзнуть, to ken – иметь познания, to sleep – спать, to swell – опухать, и т.д.; обозначающие расположение: to lie – лежать, to sit – сидеть, to sprawl – сидеть в неуклюжей позе, to stand – стоять, to withstand – устоять, противостоять; желания человека: to crave – страстно желать чего-либо, to long – очень хотеть, to lust – желать, to wish – желать. К данной ЛСГ относится также заимствованный глагол to place – размещать.

В ЛСГ глаголов, обозначающих физическое проявление эмоций и состояний, входит 31 глагол (2,7 %). Выделяются следующие семантические подгруппы глаголов: глаголы, обозначающие проявление эмоций и состояний при помощи жестов, движений: to beckon – подзывать кивком головы, манить, делать знак рукой, пальцем, to bite – кусать, to bristle – ощетиниться, to greet – приветствовать, здороваться, кланяться, to grin – скалить зубы, ухмыляться, to kiss – целовать; глаголы, обозначающие проявления физиологических состояний: to ail – недомогать, to laugh – смеяться, to swoon – падать в обморок, to yawn – зевать. Исконно английские глаголы коммуникации обнаружены в небольшом количестве (0,7%): to ask – спрашивать, to gossip – сплетничать, to say – сказать, to stammer – заикаться, to talk – разговаривать, to tell – сказать, to word – выражать словами.

Следовательно, древнеанглийский период развития английских глаголов характеризуется большим количеством исконно английских глаголов. Подавляющее большинство глаголов относится к ЛСГ глаголов действия (40 % от общего количества глаголов древнеанглийского периода). Корневые глаголы составляют 96 %. К среднеанглийскому периоду относится наибольшее количество всех глаголов – 58,3 % (3486 слов). Глаголы неизвестного происхождения составляют 2,3 % (81 слово, например: to bob – купировать, to dote – впасть в старческий маразм, to moan – стонать, to pelt – бросать, швырять, to pick – срывать, to tittle – пьянствовать), собственно английские глаголы – 2 % (70 слов). Остальные 95,7 % (3335 слов) принадлежат к заимствованиям (см. прил. 7, 13).

Основными группами заимствований являются латинские, французские, древнефранцузские, скандинавские, греческие.

Из них латинизмы являются наибольшей группой заимствованных глаголов в среднеанглийский период и составляют 48 % (1657 основ) от общего количества заимствований данного периода. Это объясняется, на наш взгляд, эпохой христианизации Англии и развитием науки. Ренессанс XVI в. благоприятствовал обширному заимствованию латинских слов. Латинские заимствования среднеанглийского периода представляют собой главным образом слова научного обихода.

42 глагола, заимствованных из латинского языка (6 % от общего количества латинизмов среднеанглийского периода), представляют собой: глаголы зрительного восприятия: *to explore* – рассматривать, *to inspect* – внимательно осматривать, *to observe* – наблюдать, *to scan* – бегло просматривать, *to scrutiny* – внимательно осматривать, *to view* – обозревать; глаголы обоняния, осязания, вкуса: *to disgust* – внушать отвращение, *to sense* – ощущать; глаголы умственной деятельности человека: *to insinuate* – постепенно или хитростью вводить, внедрять, распространять, *to confide* – верить, полагаться, *to convince* – убеждать, *to credit* – верить, *to decide* – решать, *to doubt* – сомневаться, *to equivocate* – говорить двусмысленно, увиливать, *to quibble* – уклоняться от сути вопроса, *to recite* – цитировать вслух, *to remember* – помнить, *to reminisce* – предаваться воспоминаниям, *to ruminate* – раздумывать. В ЛСГ глаголов движения входят 37 латинских заимствований (5,2 %). Эти глаголы обозначают различного вида движение, например: *to abscond* – сбегать, *to chase* – гнаться, *to converge* – направляться, стекаться, *to enter* – входить, *to exit* – выходить, *to elapse* – проходить, *to fluctuate* – меняться, *to immigrate* – иммигрировать, *to impend* – надвигаться, *to migrate* – мигрировать, *to perambulate* – ходить взад и вперед, *to recur* – возвращаться, *to repatriate* – возвращаться на родину, *to scamper* – бегать, *to subside* – опускаться, *to transfer* – переносить, *to undulate* – колебаться, *to vacillate* – колебаться, *to vibrate* – вибрировать, *to visit* – посещать. В ходе анализа фактического материала нами не были обнаружены ЛСГ глаголов световых и звуковых явлений, запахов латинского происхождения. Интересно отметить, что приток в страну носителей нормандского диалекта французского языка и образование англо-нормандского диалекта не могли не отразиться на лексическом составе английского языка. Английский усвоил огромное количество романских слов.

Нами обнаружено 20 глаголов (7,9 %), обозначающих различного вида состояния. В этой группе выделяется несколько семантических подгрупп, а именно: глаголы внешнего положения: *to bask* – греться на солнце, *to seat* – сидеть, *to loom* – виднеться вдали, *to patrol* – охранять, *to thrive* – преуспевать; выражающие чувства и желания человека: *to flout* –

презирать, to ogle – смотреть с вождением, to want – хотеть; обозначающие физические состояния людей и предметов: to cower – сжиматься, to smoulder – тлеть, to stoke – поддерживать огонь, to wilt – увядать.

К ЛСГ глаголов, обозначающих физическое проявление эмоций и состояний, принадлежат 18 глаголов (7,8 %), где выделяются следующие семантические подгруппы: связанные с негативным физическим проявлением эмоций: to haggle – вздорить, to scuffle – драться, to nag – изводить; обозначающие физиологические проявления состояний: to gasp – дышать с трудом, to sob – рыдать, to wheeze – хрипеть; выражающие проявление эмоций при помощи жестов и движений: to grovel – лежать ниц, to nod – кивать, to shudder – вздрагивать. В ЛСГ глаголов движения входят 12 глаголов (4,7 %). Эти глаголы обозначают различного вида движения: to abseil – спускаться на веревке, to hobble – хромать, to leak – течь, to lift – поднимать, to skate – кататься на коньках, to sprint – бежать на короткую дистанцию, to skulk – подкрадываться, to totter – ковылять, to tramp – тяжело ступать.

ЛСГ глаголов световых и звуковых явлений представлена 9 глаголами скандинавского происхождения (3,5 %). Выделяются следующие семантические подгруппы: глаголы, называющие световые явления: to glitter – блестеть, to glare – светить; обозначающие звуки, шумы: to blare – громко трубить, to boom – гроыхать, to drum – барабанить, to gurgle – булькать, to rap – постукивать, to rumble – греметь, to shriek – пронзительно кричать, to shout – кричать, to snap – щелкать, uproar – гудеть, to wail – вопить, to warble – петь.

ЛСГ глаголов коммуникации датского происхождения незначительна по своему составу (2 слова, 0,7 %): to gabble – говорить неясно и быстро, to rant – говорить напыщенно.

Нами были также обнаружены заимствования через язык-посредник. Через древнефранцузский язык из латинского заимствуются 12 глаголов: to abuse – оскорблять, to adore – обожать, to affirm – подтверждать, to anguish – мучиться, to blaspheme – богохульствовать, to compile – выбирать информацию, to convey – перевозить, to cure – лечить, to double – удваивать, to debate – обсуждать, to mention – упоминать, to verge – граничить. Через древнефранцузский из германских языков заимствуются 6 глаголов: to grate – растирать, to guard – охранять, to guide – быть чьим-либо проводником, to rank – строить в шеренгу, to roast – жариться, to seize – хватать. Через французский язык заимствуются глаголы из итальянского: to masquerade – наряжаться в маскарадный костюм, to riposte – парировать удар; из латинского: to risk – рисковать, to serenade – петь серенады; из германских языков: to banish – ссылать, to zigzag – делать зигзаги.

Через латинский язык из греческого в английском языке появляются такие глаголы, как: to catalogue – заносить в каталог, to chair – возводить в должность, to dredge – копать с помощью землечерпалки, to jot – бегло набросать, to mimic – передразнивать, to scar –

ранить; через итальянский из греческого: *to maroon* – высадить на острове. Следовательно, среднеанглийский период развития языка в сфере глагольного производства характеризуется значительным ростом объема заимствованной лексики (97,3 %), относящейся к ЛСГ глаголов действия, движения, коммуникации, состояния, физического проявления эмоций, звуковых и световых явлений. В ранний новоанглийский период нами было обнаружено 1264 глагола (21,2 % от общего количества глаголов), 98,6 % из которых являются собственно английскими, заимствования составляют 1,4 %.

Наиболее многочисленной группой являются глаголы действия, которые составляют 534 слов (87 % от общего количества собственно английских глаголов) (см. прил. 22). В основном это глаголы бытового обихода: *to milk* – доить, *to mother* – быть матерью, *to mash* – раздавливать, *to melt* – таять, *to prickle* – прокалывать, *to ram* – налететь, *to rake* – рыхлить, *to yell* – вопить. Выявлены также глаголы, относящиеся к строительной терминологии: *to clench* – зажимать, *to plaster* – штукатурить).

14 глаголов (2,2 %) принадлежат к ЛСГ глаголов коммуникации: *to answer* – отвечать, *to babble* – бормотать, *to bawl* – лаять, *to chat* – болтать, *to coo* – свистеть, окликая кого-либо, *to croon* – напевать в полголоса, *to debate* – дискутировать, *to drawl* – растягивать слова, *to moot* – ставить вопрос на обсуждение, *to muffle* – бурчать, *to mutter* – бормотать, *to prattle* – лепетать, *to quiz* – насмехаться, *to speak* – говорить. В ЛСГ глаголов, обозначающих физические проявления эмоций и состояний, мы выделяем 14 глаголов (2,2 %), демонстрирующих различные проявления эмоций: *to behave* – вести себя, *to rampage* – буйствовать, *to shilly-shally* – колебаться; а также глаголы физиологического проявления состояния человека: *to cough* – кашлять, *to puke* – тошнить, *to malingering* – притворяться больным.

Глаголы состояния (12 слов, 2,2 %) обозначают явления природы: *to dawn* – рассветать, *to wither* – вянуть; физические состояния человека и предметов: *to benumb* – приводить в оцепенение, *to border* – находиться рядом, *to bound* – ограничивать, *to choke* – душить, *to goggle* – тарашиться, *to mellow* – созреть, *to morph* – превращаться, *to peg* – охранять от колебаний, *to simmer* – кипеть, *to slum* – терпеть лишения и неудобства.

Нами выявлено 11 глаголов движения (2,2 %): *to clamber* – карабкаться, *to dash* – мчаться, *to fling* – ринуться, *to jerk* – дергать, *to jump* – прыгать, *to ramble* – прогуливаться, *to scurry* – бежать стремглав, *to sidle* – робко подходить, *to sneak* – идти крадучись, *to tug* – тащить.

Мы обнаружили также 10 глаголов (1,6 %), передающих различного рода звуки: *to bang* – стучать, *to bellow* – мычать, *to bleep* – издавать короткий высокий звук, *to bubble* – булькать, *to chirrup* – щебетать, *to clutter* – греметь, *to jar* – дребезжать, *to nuzzle* – нюхать (носом, о собаке), *to quaver* – выводить трели, *to yarp* – тявкать, *to yelp* – визжать; и три глагола,

обозначающих световые явления: to blink – мерцать, to dazzle – слепить, to glimpse – блеснуть.

ЛСГ глаголов чувственного восприятия малочисленна по своему составу (2 слова, 0,3 %): to dream – видеть сон, мечтать, to overhaul – изучать.

В словарный состав английского языка вошла небольшая часть слов (8 глаголов) из испанского языка: to capsize – опрокидывать лодку, телегу, to comply – исполнять, to cork – закупоривать, to embarrass – затруднять, to guarantee – гарантировать, to grimace – гримасничать, to scuttle – удирать, to vamoose – удирать. Все глаголы являются заимствованиями XVIII в., за исключением глагола to vamoose, который заимствуется в середине XIX в. Согласно этимологическому анализу, глагол to vamoose заимствуется от испанского глагола ir – идти в форме повелительного наклонения vamos – пойдёмте, и в английском языке приобретает сленговый оттенок – удирать.

Глаголы из испанского языка делятся на следующие ЛСГ: ЛСГ глаголов действия: to capsize, to cork, to embarrass; ЛСГ глаголов движения: to scuttle, to vamoose; ЛСГ глаголов состояния: to comply, to guarantee – гарантировать; ЛСГ физического проявления эмоций: to grimace – строить гримасы.

Словарный состав английского языка XIX в. испытал на себе влияние и итальянской культуры. Из итальянского языка заимствуются 4 глагола, которые относятся к ЛСГ глаголов действия: to galvanize – гальванизировать; ЛСГ глаголов состояния: to alert – привести в состояние готовности, to isolate – изолировать; ЛСГ глаголов звуковых явлений; to trill – выводить трель. Глаголы, заимствованные из других языков, являются единичными образованиями. Из шведского языка заимствуется глагол to gun – застрелить; из африкаанс: to scoff – насмехаться, to commandeer – производить рекрутский набор; из полинезийского: to tattoo – делать татуировку; из венгерского: to coach – ездить в карете; из уэльского: to swim – образовать ледовый цирк. Заимствования в данный период незначительны, так как словарный состав пополняется за счет различных способов словообразования. В ходе нашего исследования было выявлено, что самыми продуктивными способами образования глаголов в современном английском языке являются конверсия и аффиксация. К позднему периоду современного английского языка принадлежат глаголы, появившиеся в словарном составе в XX–XXI вв. Все глаголы являются собственно английскими, заимствования в данный период не обнаружены.

Наибольшую ЛСГ составляют глаголы действия (90 % от общего количества собственно английских глаголов современного английского языка). Выделяются следующие семантические подгруппы: глаголы, связанные с компьютерной терминологией: to mouse – водить компьютерной мышью, to reboot – перезагрузить компьютер, to spam – посылать

спам, to tile – распределять ярлыки на рабочем столе, to upload – скопировать или переместить данные с одного компьютера на другой; глаголы, относящиеся к различного рода преступлениям: to ram-raid – внезапно напасть, to twoc – украсть; глаголы, отражающие вид нового искусства – граффити: to tag – маркировать, украшать граффити; глаголы, относящиеся к спортивной лексике: to three-peat – становиться трижды чемпионом, to weight-train – заниматься упражнениями, используя грузы. ЛСГ глаголов коммуникации: to e-mail – послать письмо электронной почтой, to rip – подвергать жесткой критике; движения: to aquasize – выполнять упражнения в воде, to mosh – танцевать под рок -музыку, to surf – искать информацию в Интернете, to watersize – выполнять упражнения в воде; глаголов, обозначающих физическое проявление эмоции и состояний: to diss – грубить, to high-five – приветствовать жестом (один поднимает правую руку вверх и ударяет ладонью по ладони другого) – являются незначительными. Заимствования в данный период не обнаружены, так как словарный состав пополняется за счет различных способов словообразования.

Следовательно, период развития современного английского языка в сфере глагольного производства характеризуется значительным уменьшением заимствованной лексики. Все глаголы, обнаруженные в конце XX – начале XXI в., являются собственно английскими.

Список литературы

1. Муругова Е.В. Взаимодействие частей речи и способы их образования в лингвокреативной деятельности человека. – Ростов н/Д: Изд-во СКНЦ ВШ АПСН, 2007. – 460 с.
2. Хокинс Дж. Новый словарь английского языка Oxford. – М.: Астрель, 2002. – 480 с.
3. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – Oxford: Oxford University Press, 2002. – 498 p.
4. Liberman A. Word Origins. – Oxford: Oxford University Press, 2005. – 312 p.
5. The Oxford Dictionary of New Words / Ed. by E. Knowels, J. Elliot. – Oxford: Oxford University Press, 1997. – 357 p.
6. The Oxford Dictionary of Word Histories / Ed. by G. Chantrell. – Oxford: Oxford University Press, 2002. – 560 p.

Рецензенты:

Муругова Е. В., профессор, д.ф.н., заведующая кафедрой "Мировые языки и культуры" Донского государственного технического университета, г. Ростов-на-Дону.

Куликова Э. Г., профессор кафедры теоретической и прикладной коммуникативистики Ростовского государственного экономического университета «РИНХ», г. Ростов-на-Дону.